

**STUDENT ACADEMIC MOBILITY
AGREEMENT**
between
“KIMEP UNIVERSITY”, NJSC
and Non-profit joint stock company “Zhetysu
university named after I.Zhansugurov”

**Соглашение об академической мобильности
обучающихся**
между
НАО “Университетом КИМЭП”
и Некоммерческое акционерное общество
“Жетысуский университет имени Ильяса
Жансугурова”

In order to further international understanding and academic cooperation, “KIMEP University” NJSC, Almaty, the Republic of Kazakhstan (hereinafter referred to as “KIMEP”), and Non-profit joint-stock company “Zhetysu university named after I. Zhansugurov”, Taldykorgan, the Republic of Kazakhstan (hereinafter referred to as ZU), each hereinafter referred to as “institution”, agree to establish student academic mobility program which entails exchange, internship and research activities of students.

С целью развития международного взаимопонимания и сотрудничества в академической сфере, “Университет КИМЭП”, НАО г. Алматы, Республика Казахстан (далее по тексту именуемый “КИМЭП”), и Некоммерческое акционерное общество «Жетысуский университет имени И. Жансугурова г.Талдыкорган, Республика Казахстан (далее по тексту именуемое ЖУ), каждый по тексту именуемый как “вуз”, соглашаются о создании программы академической мобильности обучающихся, направленной на обмен, стажировку/практику и научные исследования обучающихся.

1) COORDINATION: Responsible persons will coordinate the student academic mobility program:

1) КООРДИНАЦИЯ: следующие ответственные лица будут координировать программу академической мобильности обучающихся:

Associate Vice President of Student Affairs

Tel: (+7727) 2374821 ext. 1081

Email: aibr@kimep.kz

Director

Tel: (+7727) 2374796 ext. 1085

Email: international@kimep.kz

Program Coordinator (outgoing)

Tel: (+7 727) 2374800 ext. 1015

Email: outgoing@kimep.kz

Program Coordinator (incoming)

Telephone: (+7 727) 2374800 ext. 1038

E-mail: incoming@kimep.kz

Address: International Office, KIMEP University

2a, Abay Ave., Almaty, 050010, Kazakhstan

<https://kimep.kz/diam/>

От имени КИМЭП:

Заместитель проректора по воспитательной работе

Тел: +7727-237-48-21 ext. 1081

Email: aibr@kimep.kz

Директор

Тел: (+7727) 2374796 ext. 1085

Email: international@kimep.kz

Координатор программ (выезжающие)

Тел: (+7 727) 2374800 вн. 1085

Email: outgoing@kimep.kz

Координатор программ (въезжающие)

Тел: (+7 727) 2374800 вн. 1038

Email: incoming@kimep.kz

Адрес: Международный офис, Университет КИМЭП

Пр. Абая, 2а, Алматы, 050010 Казахстан

<https://kimep.kz/diam/>

Member of the Board - Vice-rector for scientific work

Tel: +77282 411254

Email: bahtaulova@mail.ru

Director of International Cooperation and Strategic Development Center

От имени ЖУ:

Член Правления - Проректор по научной работе

Тел: +77282 411254

Email: bahtaulova@mail.ru

Директор Центра международного сотрудничества и стратегического развития

Tel: : +7 7282 401019

Email: intercenter@zu.edu.kz

Address: NPJSC “Zhetysu university named after I.Zhansugurov”

I.Zhansugurov str. 187 A, 040009, Taldykorgan

<https://zhetysu.edu.kz/>

The coordinators will be responsible for overseeing the selection of participating students, monitoring their stay, assist in daily life, and will serve as liaison between the two institutions and participants, and make reports.

2) EXCHANGE PROGRAM

a) Quantity: Number of exchange semesters per year is taken into account. The number of exchange semesters is two per academic year, which could be used in different combinations throughout the academic year.

b) Academic Program: Students from *undergraduate, graduate, and doctorate (PhD)* degree programs in *Business Sciences* (including, but not limited to Business Administration, Finance, Accounting and Audit, Management, Marketing, Information Systems, Global Logistics and Supply Chain Management, Tourism and International Hospitality, Human Resource Management, etc.), *Social Sciences* (including, but not limited to Public and Municipal Administration, Economics, (International) Journalism, Political Sciences and International Relations, Big Data Analysis), *Law* (including, but not limited to Jurisprudence and International Law, etc.), *Humanities and Education* (including, but not limited to Translation Studies, Foreign Languages, Cognitive Sciences, Education Policy and Management etc.) will be free to take any course, pass any type of internship, or do scientific research; given the programs availability at the receiving institution and the student has a prerequisite to the course if needed at appropriate level. It can be done in compliance with enrolment limitations and, if needed, upon consent from the head of the department concerned.

Тел: +7 7282 401019

Email: intercenter@zu.edu.kz

Адрес: НАО «Жетысуский университет им. И. Жансугурова»

Ул. И.Жансугурова 187 А, 040009, г.Талдыкорган

<https://zhetysu.edu.kz/>

Координаторы обеспечивают контроль над процессом отбора кандидатов, проводят мониторинг нахождения обучающихся в принимающем вузе, помогают в решении возникающих проблем, а также отвечают за взаимодействие между двумя вузами и обучающимися, делают отчеты по программе.

2) ПРОГРАММА АКАДЕМИЧЕСКОГО ОБМЕНА

a) Количество: Во внимание принимается количество семестров по обмену в год. В год выделяется **два** семестра, которые могут быть использованы в любой комбинации.

b) Академическая программа: обучающиеся программ *бакалавриата, магистратуры и докторантуры* в области *бизнес наук* (включая, но не ограничиваясь: деловое управление, финансы, бухгалтерский учет и аудит, менеджмент, маркетинг, информационные системы, логистика и система поставок, туризм и гостиничный бизнес, управление человеческими ресурсами, прочее), в области *социальных наук* (включая, но не ограничиваясь: государственное и местное управление, экономика, (международная) журналистика, политические науки и международные отношения, анализ больших данных, и прочее), в области *права* (включая, но не ограничиваясь: юриспруденция, международное право, прочее), в области *гуманитарных наук и образования* (включая, но не ограничиваясь: переводческое дело, иностранные языки, когнитивные науки, управление в области образовательной политики, прочее), смогут изучать предметы, проходить практику или проводить научные исследования (проходить стажировку) на соответствующем уровне. Регистрация на предметы возможна с учетом свободных мест, а при необходимости – после согласования с руководителем программ или научным руководителем соответствующего факультета.

c) Selection of students: The exchange program will be open for applications to junior sophomore and senior undergraduate students, as well as graduate and post-graduate students. The sending institution will select students for the exchange based on their academic merit, language of instruction proficiency and capacity to adjust to cross-cultural situations, according to its regulations. Exchange students do not have to provide official language tests but their language proficiency should allow them to benefit from the participation in classes, which usually corresponds to minimum IELTS 6.0. The sending institution confirms the level of language proficiency of the selected participants. The receiving institution shall normally accept students chosen by the sending institution, but each institution reserves the right to make a final decision.

d) Responsibilities of the institutions:

- a) Each institution will promptly provide the other with information on:
- b) the academic calendar, dates for enrolment, start/end dates of each of the semesters/terms of their academic year;
- c) courses taught in the English language and course syllabuses;
- d) visa issue information;
- e) registration for academic courses and research opportunity;
- f) a list of education-related costs including, but not limited to fees, lodging, meals, local transportation, insurance, and incidental expenses that students can expect to incur during their program studies abroad.
- g) Each institution will offer on-site orientation, which is obligatory for the participants.
- h) Upon completion of the program of study, internship, or scientific research by the participants, the receiving institution will provide the sending institution with an official grade report (academic transcript), report or certificate of each participating student in a timely manner. Recognition of the period of study/transfer of academic credits will be determined by the sending institution.

e) Housing: the receiving institution assists participating students in finding accommodation.

c) Отбор обучающихся: на программу обмена смогут подавать заявки обучающиеся, начиная со второго курса бакалавриата, а также программ магистратуры и докторантуры (доктора философии). Отправляющий ВУЗ выбирает обучающихся с учетом успеваемости в учебе, уровня владения английским языком, способности адаптации к новым условиям. Обучающимся по обмену нет необходимости предоставлять принимающему вузу результаты официального экзамена по английскому языку, но они должны владеть языком на уровне, достаточном для участия на занятиях, что обычно соответствует минимум IELTS 6.0. Отправляющий вуз подтверждает уровень владения языком выбранных участников. Принимающий вуз принимает обучающихся, прошедших отбор в отправляющем вузе, при этом каждый из вузов сохраняет за собой право затребовать дополнительную информацию и принимать окончательное решение.

d) Обязанности вузов-участников:

- Каждый вуз своевременно предоставляет другому следующую информацию:
 - академический календарь, точные даты зачисления на программы, начала и окончания каждого академического периода;
 - предметы на английском языке и учебные планы;
 - информация по визовым вопросам;
 - регистрация на предметы и возможность проведения научных исследований;
 - расходы на питание, проживание, проезд, страховку, непредвиденные расходы, которые обучающийся должен предусмотреть во время пребывания за границей.
- Каждый вуз предложит ориентационную программу, которая является обязательной для участников.
- По завершении программы обучения обучающимся принимающий вуз своевременно предоставляет отправляющему вузу официальную ведомость (академический транскрипт), отчет или сертификат на каждого обучающегося. Правила признания результатов обучения/перевода учебных кредитов определяется отправляющим вузом.

e) Размещение: Принимающий вуз помогает обучающимся по обмену в поиске жилья.

f) Responsibilities of Participating Students:

participating students will enrol as exchange students for a full course load (9-18 US credits/20-30 ECTS). It is understood that students admitted under the terms of this Agreement will continue as candidates for degrees at their sending institution, and will not be candidates for degrees at the receiving institution. Students must transfer minimum 9 US credits and the home university must recognize the completed study period of its students through recognition of the study period/transfer of credits earned of successfully completed courses at the receiving institution towards the students' degree program.

Participating students pay applicable tuition fees to their sending institution. They will be exempt from paying tuition, admission, registration fees, as well as other fees associated with the studying to the receiving institution. Participating students pay student activity fee to the receiving institution. Participating students are liable for travel costs, accommodation, books and supplies, meals, and personal expenditures and neither university shall be held liable for such charges.

It is understood that all the participating students must purchase in the host country comprehensive health insurance for the entire period of their stay abroad, including medical evacuation and repatriation benefits, unless they can present evidence of comparable or better coverage.

Participating students will be subject to and must abide by all the rules and regulation of the host institutions and countries.

f) Обязанности обучающихся участников:

обучающийся может быть зачислен на очное отделение по программе обмена (зарегистрироваться на 9 - 18 кредитов по американской системе/20-30 по ECTS). Обучающиеся, принятые к участию в программе в соответствии с условиями настоящего Соглашения, будут продолжать обучение для получения степени в отправляющем вузе и не будут рассматриваться как кандидаты для получения степени в принимающем вузе. Обучающийся КИМЭП обязан перевести минимум 9 кредитов, а отправляющий вуз обязан признать период обучения в принимающем вузе, засчитав кредиты успешно пройденных дисциплин в программу участника.

Обучающиеся выплачивают соответствующую стоимость обучения отправляющему вузу. Они освобождаются от оплаты стоимости обучения, взносов за поступление и регистрацию, а также другие сборы, связанные с обучением принимающему вузу. Участвующие обучающиеся платят студенческий сбор принимающему вузу. Обучающиеся несут ответственность за дорожные расходы, расходы на проживание, учебники и расходные материалы, питание и личные расходы, при этом ни один из вузов не несет ответственности за такие расходы.

Обучающиеся-участники обязаны приобрести в принимающей стране комплексную медицинскую страховку на весь период пребывания в ней за рубежом, предусматривающую услуги медицинской эвакуации и репатриации тела, за исключением тех случаев, когда участники могут предоставить комплексную медицинскую страховку сопоставимого или лучшего охвата.

Обучающиеся обязаны соблюдать все правила и положения, установленные принимающим ВУЗом, а также законодательство принимающей страны.

3) INTERNSHIP and RESEARCH EXCHANGE

a) Both universities will provide the partner institution with information on any internship programs and research exchange. Number of credits for internship for KIMEP undergraduate, master, doctoral, and Ph.D.

3) ПРАКТИКА И НАУЧНЫЙ ОБМЕН (СТАЖИРОВКА)

a) Оба вуза предоставляют вузу-партнеру информацию о проведении программы практики и научного обмена (стажировки). Количество кредитов практики для обучающихся в КИМЭП по программам

programs can vary depending on types of internship and level (educational, pedagogical, and professional) or student conduct scientific research exchange. Internship or scientific research at the partner university can be taken by students from the following programs at any educational levels:

- Accounting and Audit;
- Finance;
- Foreign Languages;
- Marketing;
- Management;
- Operations Management;
- Information Systems;
- Business Administration;
- Human Resources Management;
- Global Logistics and Supply Chain Management;
- Tourism and International Hospitality;
- Data Science;
- International Law;
- Jurisprudence;
- Translation Studies;
- Education Policy & Management;
- Journalism;
- International Relations;
- Public Administration;
- Economics;

- b) The participating students will enrol as exchange students. The participating students pay applicable tuition and admission fees to their home institution. They will be exempted from paying tuition, student activity, admission, and registration fees to the host institution. The participating students are liable for travel costs, accommodation, medical insurance, supplies, meals, and personal expenditures and neither institution shall be held liable for such charges. In exceptional cases when the internship program requires additional participation fees, the host institution will promptly inform the home institution.
- c) The host institution will assign an internship or scientific research co-supervisor/instructor who will give report about the results of the program of

бакалавриата, магистратуры, докторантуры (Ph.D.) может меняться в зависимости от вида практики (учебная, педагогическая, профессиональная) либо обучающийся участвует в научно-исследовательском обмене (стажировке). Прохождение практики или стажировки могут проходить обучающиеся следующих программ на всех уровнях образования:

- Бухгалтерский учет и аудит;
- Финансы;
- Маркетинг;
- Менеджмент;
- Управление операциями;
- Информационные системы;
- Деловое администрирование;
- Управление человеческими ресурсами;
- Глобальная логистика и управление системами поставок;
- Туризм и гостиничный бизнес;
- Анализ массивов данных;
- Международное право;
- Юриспруденция;
- Международные отношения;
- Журналистика;
- Государственное и местное управление;
- Экономика
- Иностранные языки;
- Переводческое дело;
- Когнитивные науки;
- Психология;
- Управление в области образовательной политики.

- b) Обучающиеся-участники принимаются на программу обмена по направлениям практики или стажировки в качестве обучающихся по обмену. Обучающиеся-участники вносят соответствующую стоимость обучения, а также вступительные взносы отправляющему вузу. Участвующие обучающиеся платят студенческий сбор принимающему вузу. Обучающиеся освобождаются от оплаты обучения, вступительных взносов, и регистрационных взносов принимающему вузу. Обучающиеся-участники несут ответственность за расходы на проезд, проживание и обустройство, медицинское страхование, учебные принадлежности, питание, личные расходы. Ни один из вузов не несет ответственности за покрытие данных расходов. В исключительных случаях, когда программа стажировки/тренинга или проведение исследований предусматривает дополнительную оплату, принимающий вуз

each participating student.

- d) The host institution will provide the participants with the information on conditions of internship or scientific research, the necessary equipment or library, on the additional pool of organizations for internship or scientific research, duration, fees, placement, visa arrangements, accommodation, and any other information, which may be required.
- e) The host institution will not be responsible for the payment for these activities.
- f) Upon completion of the internship or research exchange program, the host institution will provide the home institution with an official grade report (academic transcript), report from the internship or scientific research supervisor in a timely manner.
- c) Принимающий вуз назначает руководителя/ко-супервайзера практики или стажировки, который подготавливает отзыв по результатам программы для каждого обучающегося - участника.
- d) Принимающий вуз предоставляет обучающимся-участникам информацию об условиях практики или стажировки, необходимом оборудовании или библиотечных запасах, об имеющейся дополнительной базе организаций для прохождения практики или проведения научно-исследовательской работы, продолжительности программы, размере взносов, условиях получения визы, размещения и прочую необходимую информацию.
- e) Принимающий вуз не несет ответственности за оплату данного вида деятельности. При этом оба вуза могут предпринять соответствующие шаги с целью создания специального фонда для финансирования данного вида деятельности.
- f) По результатам программы принимающий вуз своевременно предоставляет отправляющему вузу официальную учебную ведомость (академический транскрипт), отзыв от руководителя/ко-супервайзера или сертификат.

4) INTELLECTUAL PROPERTY and DISPUTES:

- a) By signing this Agreement, the institutions have agreed to mention each other's names, use of service marks, indication on their websites, social networks and other sources, bringing to the public any reliable information concerning interaction of the institutions under the Agreement.
- b) The present Agreement is signed in Russian, and English languages, - each copy equally binding for each institution. The institutions agree that in case of any divergences in the translation, the English version of the Agreement will prevail.
- c) All disputes and disagreements arising in the process of execution of this Agreement shall be settled by negotiations or in case of non-achievement of agreement, shall be settled in Court according to the legislation of the country where a precedent happened.

4) ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

- a) Подписав настоящее Соглашение, учреждения согласились упоминать имена друг друга, использование оценок, упоминание информации на своих веб-сайтах, в социальных сетях и других источниках, доводя до общественности любую достоверную информацию о взаимодействии учреждений в соответствии с Соглашением.
- b) Настоящее Соглашение составлено и подписано на русском и английском языках - по одному экземпляру для каждого вуза, имеющему одинаковую силу. Вузы согласились, что, в случае разногласия в переводе, превалирует английская версия текста.
- c) Все споры и разногласия, возникшие в процессе исполнения данного Соглашения, должны урегулироваться путем переговоров. В случае не достижения согласия, споры разрешаются в судебном органе и в соответствии с законодательством той страны, на территории которой произошел прецедент.

5) PERSONAL DATA SHARING

1) To the extent the each party has access, the parties agree to process Shared Personal Data, only for and compatible with the following Agreed Purposes:

- a) Maintaining academic and teaching records
- b) Administering admissions processes and records
- c) Staff administration and record-keeping
- d) Operating communications and IT infrastructure
- e) Marketing
- f) Providing services to staff, students and others
- g) Managing complaints, academic appeals, and disciplinary investigations, where the incident or substance requires
- h) input from one or more party
- i) Any other purpose incidental to or analogous with any of the above

2) Data Protection.

The parties shall each be a Controller of the Personal Information and this Agreement shall apply to the sharing of the Personal Information between the parties.

The parties acknowledge that the Personal Information to be shared between the Universities is as follows:

Personal Data

Student name, Date of Birth, Gender, Address, Phone Number, Email Address, Nationality, Passport Details, Academics, Dates of exchange, departments, Details of Financial Grant received, Details of subjects taken and grades awarded, transcripts and academics that students will be working with.

Basis for sharing

Performance of contract

Connection with Purpose

To identify students for class enrolment and examination results

Personal Data

Student disability information.

Basis for sharing

Consent of the data subject

Connection with Purpose

To identify student support needs while on exchange

5) ОБМЕН ЛИЧНЫМИ ДАННЫМИ

1) В той степени, в которой каждая сторона имеет доступ, стороны соглашаются обрабатывать общие персональные данные только для следующих целей и совместимых с ними:

- a) Ведение академической и учебной документации
- b) Администрирование процессов приема и записи
- c) Управление персоналом и ведение учета данных
- d) Операционная связь и ИТ-инфраструктура
- e) Маркетинг
- f) Предоставление услуг персоналу, студентам и другим лицам
- g) Управление жалобами, академическими апелляциями и дисциплинарными расследованиями, любая другая цель, связанная с любой из вышеперечисленных или аналогичная ей.

2) Защита данных

Каждая из сторон является Контролёром Персональной информации, и настоящее Соглашение применяется к обмену Персональной информацией между сторонами. Стороны признают, что Персональная информация, которая может быть передана Университетами является следующей:

Личные данные

Имя студента, дата рождения, пол, адрес, номер телефона, адрес электронной почты, национальность, паспортные данные, академические данные, даты обмена, направления подготовки, сведения о полученном финансовом гранте, подробная информация о взятых предметах и присужденных оценках, транскрипты и академическая информация, с которой будут работать студенты.

Основа для обмена

Выполнение договора

Связь с целью

Определение студентов для зачисления на предметы и для выставления результатов экзаменов

Личные данные

Информация об инвалидности студента

Основа для обмена

Согласие субъекта данных

Связь с целью

Определение потребностей поддержки студентов в течение программы обмена

Personal Data

Staff name, gender, email address, phone number, Job Title, Nationality, Passport Details, Dates of exchange, Details of Financial Grant received, departments, content and objectives of exchange activities.

Basis for sharing

Performance of contract

Connection with Purpose

To identify staff for exchange

Personal Data

Staff Disability Information.

Basis for sharing

Consent of the data subject

Connection with Purpose

To identify staff support needs while on exchange.

3) The following types of Personal Data also may be shared between the parties:

- a. Application, student records
- b. Staff records
- c. Financial records and details
- d. Records relating to the use of services

4) The parties agree to provide reasonable assistance to each other to facilitate the handling of any Data Security Breach in an expeditious and compliant manner.

5) In the event of a dispute or claim brought by a Data Subject or a Data Protection Authority concerning the processing of Shared claim, parties will cooperate with a view to settling the dispute or claim amicably in a timely fashion:

- a. Each party shall commit to processing any Shared Personal Data lawfully, fairly and in a transparent manner.
- b. No party shall retain or process Shared Personal Data for longer than is necessary to carry out the Agreed Purposes. Parties shall continue, however, to retain Shared Personal Data in accordance with any statutory retention periods applicable in their respective countries and/or states.
- c. The parties shall only disclose or transfer the Shared Personal Data to a third party in accordance with applicable Data Protection

Личные данные

Имя, пол, адрес электронной почты, номер телефона, должность, гражданство, паспортные данные, даты обмена, информация о полученном финансовом гранте, направления подготовки, содержание и цели обучения по программе обмена.

Основа для обмена

Выполнение договора

Связь с целью

Определить персонал для обмена

Личные данные

Информация об инвалидности персонала

Основа для обмена

Согласие субъекта данных

Связь с целью

Определение потребностей по поддержке персонала в течение программы обмена

3) Следующие типы Личных данных также могут быть переданы между сторонами:

- a) Заявление на отчисление, студенческие ведомости
- b) Кадровые записи
- c) Финансовые отчеты и реквизиты
- d) Записи, касающиеся использования услуг

4) Стороны соглашаются оказывать друг другу разумную помощь для оперативного и соответствующего устранения любых нарушений безопасности данных

5) В случае возникновения спора или претензии, предъявленной Субъектом данных или Органом по защите данных относительно обработки Общих личных данных против какой-либо или всех сторон, стороны будут сотрудничать с целью своевременного урегулирования спора в дружеской манере:

- a) Каждая сторона обязуется обрабатывать любые Общие персональные данные законно, справедливо и прозрачно.
- b) Ни одна из сторон не должна хранить или обрабатывать Общие личные данные дольше, чем это необходимо для достижения согласованных целей. Тем не менее, Стороны продолжают сохранять совместно используемые Персональные Данные в соответствии с любым установленным законом сроком хранения, применимым в их соответствующих

Legislation.

- d. Each party shall only provide and receive the Shared Personal Data using secure methods, having regard to the availability of joint or shared IT systems, the technology for facilitate data transfers, the risk of data loss or breach and the cost of implementing such measures.
- e. It is the responsibility of each party to ensure that its staff members are appropriately trained to handle and process the Shared Personal Data in accordance with any agreed technical and organizational measures to keep it secure.

странах.

- c) Стороны должны раскрывать или передавать Общие Личные данные третьим лицам только в соответствии с действующим законодательством о защите данных.
- d) Каждая сторона должна предоставлять и получать совместно используемые персональные данные только с использованием безопасных методов с учетом доступности совместных или совместно используемых ИТ-систем, технологии, облегчающей передачу данных, риска потери или нарушения данных и стоимости реализации таких мер.
- e) Каждая сторона несет ответственность за то, чтобы ее сотрудники были надлежащим образом обучены работе с Общими Персональными данными и их обработке в соответствии с любыми согласованными техническими и организационными мерами, обеспечивающими их безопасность.

6) SCHEDULE for ENACTMENT, RENEWAL, and TERMINATION:

This Agreement will come into effect from the date of its signing by both institutions and will remain in force until terminated by either institution, giving the other institution a written notice at least six months before the beginning of the academic year in which it will take effect. Such termination shall not affect the validity and continuity of any incompletely discharged obligations agreed upon by the two institutions before termination.

6) ПОРЯДОК ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ, ПРОДЛЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания обеими сторонами и является действующим до его расторжения по инициативе одной из сторон по письменному уведомлению, предоставленному не менее чем за шесть месяцев до начала учебного года, в котором произойдет расторжение Соглашения. Такое расторжение не влияет на действительность и выполнение любого невыполненного обязательства, заключенного между вузами до момента расторжения.

Signed on Behalf of / Подписи Сторон

**НАО «УНИВЕРСИТЕТ КИМЭП»/
NJSC KIMEP UNIVERSITY**

Казахстан, 050010, г. Алматы, пр. Абая, 4/
4, Abai avenue, Almaty, Kazakhstan, 050010


Барнетт Тимоти Люис, Первый Проректор
Timothy Lewis Barnett, Provost and
General Deputy to the President

Date / Дата 15.12.2023

**НАО «Жетысуский университет имени
И.Жансугурова»/NPJSC “Zhetysu university
named after I.Zhansugurov”**

Казахстан, 040009, г.Талдыкорган, ул.Жансугурова
187 А/187А, Zhansugurov str., Taldykorgan,
Kazakhstan, 040009


Куаф Баймырзаев, Председатель Правления –
Ректор
Kuaf Baimyrzayev, Chairman of the Board - Rector

Date / Дата 23.11.2023

